

РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА (ЕИО) № 1945/93

от 30 юни 1993 година

за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагане на схемите за социално осигуряване по отношение на заетите лица, на самостоятелно заетите лица и на членовете на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, на Регламент (ЕИО) № 574/72 за определяне на процедурата по прилагането на Регламент (ЕИО) № 1408/71, и на Регламент (ЕИО) № 1247/92 за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално членове 51 и 235 от него;

като взе предвид предложението на Комисията, представено след консултации с Административната комисия за социално осигуряване на работници-мигранти¹;

като взе предвид становището на Европейския парламент²;

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет³;

като има предвид, че е необходимо да бъдат направени някои изменения в Регламенти (ЕИО) № 1408/71⁴, (ЕИО) № 574/72⁵ и (ЕИО) № 1247/92⁶; като има предвид, че някои от тези изменения са свързани с промени, направени от държавите-членки в техните законодателства в областта на социалното осигуряване, докато други са от техническо естество и са предназначени да усъвършенстват посочените регламенти;

като има предвид, че е необходимо да бъдат направени някои изменения в Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ” в Част I от Приложение I към Регламент (ЕИО) № 1408/71, за да бъде взето предвид тълкуването от страна на ирландските власти на понятието “самостоятелно заето лице”;

като има предвид, че се оказва необходимо да се адаптира Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ” от Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71, в резултат от измененията в ирландското законодателство в областта на обезщетенията за болест и майчинство;

като има предвид, че в резултат от промените в нидерландските правила относно задължителното здравно осигуряване на пенсионери, по отношение на лицата, ползващи се от предсрочно пенсиониране и на членовете на семействата на заети лица и на

¹ ОВ № С 251, 28.9.1992 г., стр. 51.

² ОВ № С 305, 23.11.1992 г., стр. 575.

³ ОВ № С 332, 16.12.1992 г., стр. 1.

⁴ ОВ № L 149, 5.7.1971 г., стр. 2. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 1249/92 (ОВ № L 136, 19.5.1992 г., стр. 28).

⁵ ОВ № L 74, 27.3.1972 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 1249/92 (ОВ № L 136, 19.5.1992 г., стр. 28).

⁶ ОВ № L 136, 19.5.1992 г., стр. 1.

самостоятелно заети лица, е необходимо да се измени Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ” от Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71 ;

като има предвид, че изглежда необходимо да се изясни приложението, по-специално що се отнася до равенството между половете, на разпоредбите от нидерландското законодателство относно взимането предвид на периодите на сключен брак на съпруг(а) на даден(а) работник/-чка за правото на пенсия за старост на този(тази) съпруг(а); като има предвид, че следователно е необходимо да се уточни приложното поле на вписванията в Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ” от Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71;

като има предвид, че се е оказало необходимо да се уточни, в Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ” от Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71, изискването даден нидерландски работник/чка, командирован в чужбина, да плаща поне минималната осигурителна вноска за своя(та) нидерландски(а) съпруг(а), за да може да бъде взет(а) предвид съгласно общата схема за осигуряване за старост;

като има предвид, че е необходимо да се направят някои изменения в Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ” от Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71, за да се избегне запазването на схема, чрез която осигурителните вноски продължават да се събират за доброволно основно осигуряване за старост и основно осигуряване за вдовци и сираци през период, в който съпругът(ата) на даден работник/чка притежава лично право на пенсия за старост;

като има предвид, че е необходимо да се направи изменение в Раздел “Л. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО” от Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71, в резултат от измененията, направени в законодателство на Обединеното Кралство;

като има предвид, че е необходимо да се предвиди разпоредба, която да урежда разпределянето на разходите в областта на семейните обезщетения, когато тези обезщетения са, за същия период и за същия член на семейството, дължими от две държави-членки съгласно членове 73 и/или 74 от Регламент (ЕИО) № 1408/71;

като има предвид, че е необходимо да се направят някои изменения в Раздел “Б. ДАНИЯ” от Приложения 1, 4 и 10 към Регламент (ЕИО) № 574/72, за да бъдат отчетени новите правомощия на властите в Дания;

като има предвид, че е необходимо да се измени заглавието “В. ГЕРМАНИЯ” от Приложение 2 към Регламент (ЕИО) № 574/72, за да бъдат отчетени някои прехвърляния на правомощия между някои германски органи;

като има предвид, че е необходимо да се изменят някои разпоредби в Раздел “Г. ИСПАНИЯ” от Приложения 2 и 4 към Регламент (ЕИО) № 574/72 по отношение на пенсиите за старост и инвалидност, получавани без плащане на вноски;

като има предвид, че е необходимо да се изменят някои разпоредби в Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ” от Приложения 2, 3 и 4 към Регламент (ЕИО) № 574/72 в резултат от организационните промени в ирландските органи, натоварени с управлението на схемите за пенсии на вдовци и сираци и на схемите за старост, както и с схемите за семейни обезщетения;

като има предвид, че тъй като адресът на един от нидерландските органи е бил променен, е необходимо да се актуализират позоваванията на адресите на този орган в Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ” от Приложения 2, 3 и 4 към Регламент (ЕИО) № 574/72 ;

като има предвид, че в резултат от реструктурирането на службите, отговорни за разпределянето на паричните обезщетения в Обединеното Кралство, е необходимо да се измени Раздел “Л. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО” от Приложения 3, 4 и 10 към Регламент (ЕИО) № 574/72;

като има предвид, че е необходимо да се измени Раздел “7. БЕЛГИЯ – ИТАЛИЯ” от Приложение 5 към Регламент (ЕИО) № 574/72, за да бъде взето предвид едно ново споразумение относно възстановяването на реципрочни вземания, сключено чрез размяна на писма между тези две страни;

като има предвид, че е необходимо да се измени Раздел “41. ФРАНЦИЯ – ИТАЛИЯ” от Приложение 5 към Регламент (ЕИО) № 574/72 в резултат от размяна на писма между тези две страни относно процедурите на погасяване на реципрочните вземания;

като има предвид, че в резултат от денонсирането от страна на френските власти на споразумението между Франция и Ирландия, между Франция и Нидерландия и между Франция и Обединеното Кралство, относно отказ от възстановяване на обезщетения в натура, е необходимо да се изменят Раздели “40. ФРАНЦИЯ – ИРЛАНДИЯ”, “43. ФРАНЦИЯ - НИДЕРЛАНДИЯ” и “45. ФРАНЦИЯ - ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО” от Приложение 5 към Регламент (ЕИО) № 574/72;

като има предвид, че е необходимо да се адаптира Раздел “Е. ГЪРЦИЯ” от Приложение 6 към Регламент (ЕИО) № 574/72, за да се обобщи процедурата за директно плащане;

като има предвид, че трябва да се отчетат в Приложение 8 към Регламент (ЕИО) № 574/72 измененията, направени в член 10а на този регламент;

като има предвид, че в случай на препокриване по време на същия период и за същото лице на права на специални обезщетения, получавани без плащане на вноски съгласно съвместното прилагане на член 10а от Регламент (ЕИО) № 1408/71 и на член 2 от Регламент (ЕИО) № 1247/92, следва да се предвидят мерки, които да се вземат по отношение на натрупването на тези обезщетения и на прилагането на клаузи за намаляването, спирането или отнемането на обезщетения, предвидени съгласно законодателствата на съответните държави-членки,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменя както следва:

1. В Приложение I, Част I, Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ”, точка 2 се заменя със следното:

“2. Всяко лице, което е задължително или доброволно осигурено съгласно разпоредбите на член 17 А от Консолидирания акт за социални грижи [*Social Welfare (Consolidation)*]

Act] от 1981 г., се смята се за самостоятелно заетелище по смисъл на член 1, буква а) (ii) от Регламента”

2. В Приложение II а, Раздел “Л. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО”, буква а) се заличава.

3. В Приложение IV, Част А, Раздел “Л. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО” се заменя със следния текст:

“Л. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

а) *Великобритания*

Членове 15 и 36 от Закона за социалното осигуряване от 1975 г. (*Social Security Act 1975*).

Членове 14, 15 и 16 от Закона за пенсиите от социално осигуряване от 1975 г. (*Social Security Pensions Act 1975*).

б) *Северна Ирландия*

Членове 15 и 36 от Закона за социалното осигуряване в Северна Ирландия от 1975 г. [*Social Security (Northern Ireland) Act 1975*].

Членове 16, 17 и 18 от Заповедта относно пенсиите от социално осигуряване в Северна Ирландия от 1975 г. [*Social Security Pensions (Northern Ireland) Order 1975*].”

4. Приложение VI се изменя както следва:

а) в Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ”:

i) в точка 5 думите “обезщетения за болест, майчинство и безработица” се заменят с думите “обезщетения за безработица”;

ii) точка 8 се заличава;

б) в Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ”:

i) в точка 1, буква б) се заличава;

ii) в точка 1, буква в), пето тире се заменя със следното:

“- обезщетения под формата на пенсия преди навършване на 65 години по силата на схема за пенсии, предназначена да предостави помощ при старост на работници и бивши работници, или обезщетения по отношение на предсрочно пенсиониране, предоставени съгласно схема за предсрочно пенсиониране, установена от държавата или по силата на колективен трудов договор, или схема, която да бъде посочена от Съвета на здравните каси.”;

iii) в точка 1 се добавя следната буква:

“г) Членовете на семейството, упоменати в член 19, параграф 2, които пребивават постоянно в Нидерландия и са зети или самостоятелно зети работници и членовете на техните семейства, посочени в член 22, параграф 1, буква б) и параграф 3 във връзка с член 22, параграф 1, буква б), и в членове 25 и 26, които имат право на обезщетения по силата на законодателството на друга държава-членка, не се осигуряват по силата на Закона за основното осигуряване за извънредни медицински разходи (*Algemene Wet Bijzondere ziektekosten - AWBZ*).”;

iv) точка 2 , буква б) се заменя със следното:

“б) Намалението, посочено в член 13, параграф 1 от AOW не се прилага за календарните години или за частите от тях, предхождащи 2 август 1989 г., през които, между петнадесетата си и шестдесет и петата си година, лицето, което има или е имало сключен брак, не е било осигурено по силата на гореспоменатото законодателство, като през това време е пребивавало постоянно на територията на дадена държава-членка, различна от Нидерландия, доколкото тези календарни години или части от тях съвпадат от една страна с периодите на осигуряване, завършени от неговия съпруг(а) по силата на това законодателство, при условие че брачната двойка е просъществувала по време на тези периоди, и от друга страна с календарните години или части от тях, които трябва да се вземат предвид съгласно буква а).”;
Чрез дерогация от член 7 от AOW, това лице се счита за пенсионер.”;

v) точка 2, буква в) се заменя със следното:

“в) Намалението, посочено в член 13, параграф 2 от AOW не се прилага за календарните години или частите от тях преди 1 януари 1957 г., през които съпругът(ата) на даден пенсионер, който не отговаря на условията, съгласно които тези години се разглеждат като периоди на осигуряване, е пребивавал в Нидерландия между петнадесетата и шестдесет и петата си година или през които, независимо че е пребивавал(а) постоянно на територията на друга държава-членка, съпругът(ата) е упражнявал дейност като заето лице в Нидерландия за работодател, установен в Нидерландия.”;

vi) точка 2 (г) се заменя със следното:

“г) Намалението, посочено в член 13, параграф 2 от AOW не се прилага за календарните години или частите от тях преди 2 август 1989 г., през които, между петнадесетата и шестдесет и петата си година, съпругът(ата) на пенсионера е пребивавал(а) постоянно в дадена държава-членка, различна от Нидерландия и не е бил(а) осигурен(а) по силата на цитираното по-горе законодателство, доколкото тези календарни години или части от тях съвпадат от една страна с периодите на осигуряване, завършени от съпруга(та) съгласно това законодателство, при условие че брачната двойка е просъществувала по време на тези периоди, и от друга страна с календарните години или части от тях, които трябва да се вземат предвид съгласно буква а).”;

vii) в точка 2, буква ж) се добавя следното изречение:

“Разрешението, упоменато в точка 4, буква е) може да не бъде предоставено на съпруг(а), който(която) не пребивава постоянно в Нидерландия, на заето или самостоятелно заето лице, по отношение на което се прилагат разпоредбите на член

14, параграф 1, на член 14а, параграф 1, или на член 17 от Регламента, ако на този(тази) съпруг(а), в съответствие единствено с разпоредбите на нидерландското законодателство, е или е било разрешено да се осигурява доброволно.”;

viii) точка 2, буква з) се заменя със следното:

“з) Букви а), б), в), г) и е) не се прилагат нито за периодите, които съвпадат с периоди, които могат да се вземат предвид при изчисляването на правото на пенсия по силата на законодателството за осигуряване за старост на дадена държава-членка, различна от Нидерландия, нито за онези периоди, през които съответното лице се е ползвало от пенсия за старост по силата на такова законодателство.”;

в) в Раздел “Л. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО”, точка 5, думите “помощ за придвижване” се заменят с думите “помощ за гледане на инвалид.”

Член 2

Регламент (ЕИО) № 574/72 се изменя както следва:

1. В член 10 се добавя следният параграф:

“3. Когато за същия период и за същия член на семейството са дължими семейни обезщетения от две държави-членки съгласно членове 73 и/или 74 от Регламента, компетентната институция на държавата-членка, чието законодателство предвижда по-високия размер на обезщетение, изплаща целия размер на тези обезщетения, а в рамките на размера, предвиден от законодателството на другата държава-членка, ѝ се възстановява половината от тази сума от компетентната институция на последната държава-членка.”

2. В Приложение 1, Раздел “Б. ДАНИЯ”, точка 3, думите “*Indenrigsministeren* (Министър на вътрешните работи)” се заменят с думите “*Sundhedsministeren* (Министър на здравеопазването)”.

3. Приложение 2 се изменя както следва:

а) в Раздел “В. ГЕРМАНИЯ”:

i) точка 2, буква а) (ii) се заменя със следното:

“ii) Ако последната осигурителна вноска е била внесена в схема за пенсионно осигуряване на чиновническия състав:

- ако не внесена осигурителна вноска в *Seekasse* (Осигурителна каса на моряците), Хамбург, или ако последната осигурителна вноска не е била внесена в *Bundesbahnversicherungsanstalt* (Служба за осигуряване на федералните железници), Франкфурт на Майн:

Bundesversicherungsanstalt fuer Angestellte (Федерална служба за осигуряване на чиновническия състав), Берлин;

- ако е била внесена осигурителна вноска в *Seekasse (Rentenversicherung der Arbeiter oder Angestellten)* [Осигурителна каса на моряците (пенсионна осигурителна схема за работници и чиновнически състав)], Хамбург:

Seekasse (Осигурителна каса на моряците), Хамбург;

- ако последната осигурителна вноска е била внесена в *Bundesbahnversicherungsanstalt* (Служба за осигуряване на федералните железници), Франкфурт на Майн:

Bundesbahnversicherungsanstalt (Служба за осигуряване на федералните железници), Франкфурт на Майн;

ii) точка 2, буква б) (ii) се заменя със следното:

“ii) ако последната осигурителна вноска е внесена в схема за пенсионно осигуряване на чиновническия състав:

- ако не е внесена осигурителна вноска в *Seekasse* (Осигурителна каса на моряците), Хамбург, или ако последната осигурителна вноска не е била внесена в *Bundesbahnversicherungsanstalt* (Служба за осигуряване на федералните железници), Франкфурт на Майн:

Bundesversicherungsanstalt fuer Angestellte (Федерална служба за осигуряване на чиновническия състав), Берлин;

- ако осигурителна вноска е била внесена в *Seekasse (Rentenversicherung der Arbeiter oder der Angestellten)* [Осигурителна каса на моряците (пенсионна осигурителна схема за работници и чиновнически състав)], Хамбург:

Seekasse (Осигурителна каса на моряците), Хамбург;

- ако последната осигурителна вноска е внесена в *Bundesbahnversicherungsanstalt* (Служба за осигуряване на федералните железници), Франкфурт на Майн:

Bundesbahnversicherungsanstalt (Служба за осигуряване на федералните железници), Франкфурт на Майн.”;

б) в Раздел “Г. ИСПАНИЯ”, се добавя следната точка:

“3. За пенсиите за старост и инвалидност, получавани без плащане на осигурителни вноски:

Instituto Nacionl de Servicios Sociales (Национален институт на социалните служби), Мадрид.”;

в) в Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ”, точка 2 се заменя със следното:

“2. Парични обезщетения

а) Обезщетения за безработица:

Department of Social Welfare (Министерство на социалните грижи), Дъблин, включително временните служби, отговарящи за обезщетенията за безработица;

б) Старост и смърт (пенсии):

Department of Social Welfare, Pensions Services Office, Sligo;

в) Семейни обезщетения:

Department of Social Welfare, Child Benefit Section, St. Oliver Plunkett Road, Letter kenny, Co. Donegal;

г) Други парични обезщетения :

Department of Social Welfare, Дъблин.”;

г) в Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ”:

i) точка 3, буква а) се заменя със следното:

“а) обща схема:

Sociale Verzekeringsbank (Банка за социално осигуряване) *Postbus 1100, 1180 BH Amstelveen*”;

ii) точка 5, буква в) се заменя със следното :

“в) други случаи:

Sociale Verzekeringsbank (Банка за социално осигуряване) *Postbus 1100, 1180 BH Amstelveen*”;

iii) точка 6, буква а) се заменя със следното:

“а) когато обезщетението е отпуснато, считано от дата, предхождаща 1 юли 1967 г.:

Sociale Verzekeringsbank (Банка за социално осигуряване) *Postbus 1100, 1180 BH Amstelveen*”;

4. Приложение 3 се изменя както следва:

а) в Раздел “Б. ДАНИЯ”, точка 1, буква д) думите “*Socialministeriet* (Министерство на социалните работи)” се заменят с думите “*Sundhedsministeriet* (Министерство на здравеопазването)”;

б) в Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ”, точка 2 се заменя със следното :

“2. Парични обезщетения

а) обезщетения за безработица:

Department of Social Welfare (Министерство на социалните грижи), Дъблин, включително и провинциалните служби, отговарящи за обезщетенията за безработица;

б) Старост и смърт (пенсии):

Department of Social Welfare, Pensions Services Office, Sligo;

в) Семейни обезщетения:

Department of Social Welfare, Child Benefit Section, St. Oliver Plunkett, Road, Letterkenny, Co. Donegal;

г) Други парични обезщетения:

Department of Social Welfare, Дъблин”;

в) в Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ”, точка 3, буква а) се заменя със следното:

“а) като общо правило:

Sociale Verzekeringsbank (Банка за социално осигуряване) *Postbus 1100, 1180 BN Amstelveen”;*

г) в Раздел “Л. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО”:

i) точка 2 се заменя със следното:

“2. Парични обезщетения (с изключение на семейните обезщетения)

Великобритания: *Department of Social Security* (Министерство на социалното осигуряване), *Benefits Agency* (Агенция по обезщетенията), *Overseas Branch* (международен отдел), *Newcastle-upon-Tyne NE98 1YX*.

Северна Ирландия: *Department of Health and Social Service* (Министерство на здравеопазването и социалните служби), *Northern Ireland Social Security Agency* (Агенция по социална сигурност на Северна Ирландия), *Overseas Branch* (международен отдел), *Belfast BT1 1DX*.

Гибралтар: *Department of Labour and Social Security* (Министерство на труда и социалното осигуряване), *Gibraltar.”;*

ii) точка 3 се заменя със следното:

“3. Семейни обезщетения

За целите на прилагането на членове 73 и 74 от Регламента:

Великобритания: *Department of Social Security* (Министерство на социалното осигуряване), *Benefits Agency* (Агенция по обезщетенията), *Child Benefit Center* (Център за семейни добавки за деца), *Newcastle-upon-Tyne NE88 1AA*.

Северна Ирландия: *Department of Health and Social Service* (Министерство на здравеопазването и социалните служби), *Northern Ireland Social Security Agency* (Агенция по социална сигурност на Северна Ирландия), *Child Benefit Center* (Център за семейни добавки за деца), *Belfast BT1 1SA*.

Гибралтар: *Department of Labour and Social Security* (Министерство на труда и социалното осигуряване), *Gibraltar*”;

5. Приложение 4 се изменя както следва:

а) в Раздел “Б. ДАНИЯ”:

1. точка 1 се заменя със следното:

“1. а) **Обезщетения в натура за болест, майчинство и раждане:**

Sundhedsministeriet (Министерство на здравеопазването), *Koebenhavn*;

б) **Парични обезщетения за болест, майчинство и раждане:**

Socialministeriet (Министерство на социалните работи), *Koebenhavn*”;

2. В точка 6 думите “*Socialministeriet* (Министерство на социалните работи)” се заменят с думите “*Sundhedsministeret* (Министерство на здравеопазването)”;

б) в Раздел “Г. ИСПАНИЯ” се добавя следната точка:

“4. **За пенсиите за старост и инвалидност, получавани без плащане на вноски:**

Instituto Nacional de Servicios Sociales (Национален институт на социалните служби), Мадрид.”;

в) в Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ”, точка 2 се заменя със следното:

“2. **Парични обезщетения**

а) старост и смърт (пенсии):

Department of Social Welfare, Pensions Service Office, Sligo.

б) семейни обезщетения:

Department of Social Welfare, Child Benefit Section, St. Oliver Plunkett Road, Co. Donegal.

в) други парични обезщетения:

Department of Social Welfare, Dublin.”;

г) в Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ” точка 2, буква а) се заменя със следното

а) като общо правило:

Sociale Verzekeringsbank (Банка за социални осигуровки) *Postbus 1100, 1180 ВН Amstelveen.”;*

д) Раздел “Л. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО” се заменя със следното:

“Л. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО”

Великобритания:

а) осигурителни вноски и обезщетения в натура за командировани работници:

Department of Social Security (Министерство на социалното осигуряване), *Contribution Agency* (Агенция по осигурителните вноски), *Overseas Contributions* (международен отдел), *Newcastle-upon-Tyne NE98 1YX*.

б) всички други въпроси:

Department of Social Security (Министерство на социалното осигуряване), *Benefit Agency* (Агенция по обезщетенията), *Overseas branch* (международен отдел), *Newcastle-upon-Tyne NE98 1YX*.

Северна Ирландия:

Department of Health and Social Services (Министерство на здравеопазването и социалните грижи), *Social Security Agency* (Агенция по социално осигуряване на Северна Ирландия), *Overseas Branch* (международен отдел), *Белфаст, BT1 1DX*.

Гибралтар:

Department of Social Security (Министерство на социалното осигуряване), *Benefits Agency* (Агенция по обезщетенията), *Overseas Branch* (международен отдел), *Newcastle-upon-Tyne NE98 1YXV*.

6. Приложение 5 се изменя както следва:

а) в Раздела “7. БЕЛГИЯ – ИТАЛИЯ”, буква д) се заменя със следното:

“д) Размяната на писма от 10 декември 1991 г. и от 10 февруари 1992 г. относно възстановяването на реципрочните вземания съгласно член 93 от Регламента за прилагане.”;

б) Раздел “14. ДАНИЯ - ФРАНЦИЯ” се заменя със следното:

“14. ДАНИЯ - ФРАНЦИЯ

Споразумението от 29 юни 1979 г. относно отказа за възстановяване на обезщетенията в натура за болест, майчинство и трудови злополуки, с изключение на обезщетенията, предоставени въз основа на членове 28, 28а, член 29, параграф 1 и на член 31 от Регламента, Споразумението от 29 юни 1979 г. относно отказа за възстановяване на обезщетенията за безработица и Споразумението от 29 юни 1979 г. относно отказа за възстановяване на разходите по административните проверки и медицинските прегледи.”;

в) Раздел “40. ФРАНЦИЯ - ИРЛАНДИЯ” се заменя със следното:

“40. ФРАНЦИЯ - ИРЛАНДИЯ

Размяната на писма от 30 юли и 26 септември 1980 г. относно реципрочния отказ за възстановяване на обезщетенията за безработица (член 70, параграф 3 от Регламента).”;

г) в Раздела “41. ФРАНЦИЯ - ИТАЛИЯ”, буква б) се заменя със следното:

б) Размяната на писма от 14 май и 2 август 1991 г. относно начините за изплащане на реципрочните вземания по силата на член 93 от Регламента за прилагане.”;

д) в Раздел “43. ФРАНЦИЯ - НИДЕРЛАНДИЯ”, буква а) се заличава;

е) в Раздел “45. ФРАНЦИЯ - ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО”, буква б) се заличава.

7. В Приложение 6, заглавието “Е. ГЪРЦИЯ” се заменя със следното:

“Е. ГЪРЦИЯ

Пряко плащане”.

8. В Приложение 8, втори и трети ред, думите “параграф 1” се заличават.

9. Приложение 10 се изменя както следва:

а) в Раздел “Б. ДАНИЯ”:

1. точка 1 се заменя със следното:

“1. За целите на прилагането на член 11, параграф 1, на член 11а, параграф 1, на член 12а, на член 13, параграфи 2 и 3 и на член 14, параграфи 1, 2 и 3 от Регламента за прилагане:

Socialministeriet (Министерство на социалните грижи), *Koebenhavn*.

За целите на прилагането на член 113, параграф 2 от Регламента за прилагане:

Sundhedsministeriet (Министерство на здравеопазването), *Koebenhavn*”;

2. В точка 6 (а), думите “*Socialministeriet* (Министерство на социалните грижи)” се заменят с думите “*Sundhedsministeriet* (Министерство на здравеопазването).”

3. В точка 7:

i) буква а) се заменя със следното:

а) обезщетения съгласно Глава 1 и 5 от Дял III на Регламента:

Sundhedsministeriet (Министерство на здравеопазването), *Koebenhavn*;

б) обезщетения съгласно Глави 2, 3, 7 и 8 от Дял III на Регламента:

“*Socialministeriet* (Министерство на социалните грижи), *Koebenhavn*.”;

ii) букви б) и в) стават букви в) и г);

б) Раздел “Л. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО” се заменя със следното:

“Л. ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

1. За целите на прилагането на член 14в, член 14г, параграф 3 и на член 17 от Регламента, както и на член 6, параграф 1, на член 11, параграф 1, на член 11а, параграф 1, на член 12а, на член 13, параграфи 2 и 3, на член 14, параграфи 1, 2 и 3, на член 80, параграф 2, на член 81, на член 82, параграф 2 и на член 109 от Регламента за прилагане:

Великобритания:

Department of Social Security (Министерство на социалното осигуряване), *Contributions Agency* (Агенция по осигурителните вноски), *Overseas Contributions* (международен отдел), *Newcastle - upon – Tyne NE98 1YX*

Северна Ирландия:

Department of Health and Social Services (Министерство на здравеопазването и социалните грижи), *Northern Ireland Social Security Agency* (Агенция по социално осигуряване на Северна Ирландия), *Overseas Branch* (международен отдел), *Belfast BT 1DX*

2. За целите на прилагането на членове 36 и 63 от Регламента, както и на член 8, на член 38, параграф 1, на член 70, параграф 1, на член 91, параграф 2, на член 102, параграф 2, на член 110 и на член 113, параграф 2 от Регламента за прилагане:

Великобритания:

Department of Social Security (Министерство на социалното осигуряване), *Benefits Agency* (Агенция по обезщетенията), *Overseas Branch* (международен отдел), *Newcastle - upon – Tyne NE98 1YX*

Северна Ирландия: (с изключение на членове 36 и 63 от Регламента, както и на член 102, параграф 2 и на член 113, параграф 2 от Регламента за прилагане, за които виж раздела за Великобритания):

Department of Health and Social Services (Министерство на здравеопазването и социалните грижи), *Northern Ireland Social Security Agency* (Агенция по социално осигуряване на Северна Ирландия), *Overseas Branch* (международен отдел), *Belfast BT 1DX*

3. За целите на прилагането на член 85, параграф 2, на член 86, параграф 2 и на член 89, параграф 1 от Регламента за прилагане:

Великобритания:

Department of Social Security (Министерство на социалното осигуряване), *Benefits Agency* (Агенция по обезщетенията), *Child Benefit Center* (Център за семейни добавки за деца), *Newcastle - upon - Tyne NE88 1AA*

Северна Ирландия:

Department of Health and Social Services (Министерство на здравеопазването и социалните грижи), *Northern Ireland Social Security Agency* (Агенция по социално осигуряване на Северна Ирландия), *Child Benefit Office* (Служба за семейни добавки за деца), *Belfast BT1 1SA.*”

Член 3

В Регламент (ЕИО) № 1247/92 се добавя следният член:

“Член 2a

1. Когато специални обезщетения, получени без плащане на вноски, посочени в член 4, параграф 2 (а) от Регламент (ЕИО) № 1408/71 могат, по време на същия период и за същото лице, да бъдат отпуснати по силата на член 10a от този регламент от компетентната институция на държавата-членка, на чиято територия това лице пребивава постоянно, а по силата на член 2 от настоящия регламент от компетентната институция на друга държава-членка, заинтересованото лице може да натрупа тези обезщетения единствено в границите на по-големия размер на специалното обезщетение, за което би могъл да претендира съгласно един от съответните регламенти.

2. Подробните правила за прилагането на параграф 1, и по-специално на прилагането, що се отнася до обезщетенията, посочени в този параграф, на клаузите за намаляване, спиране или отнемане, предвидени от законодателството на една или няколко държави-членки и отпускането на диференцирани допълнителни суми, се определят с решение на Административната комисия за социално осигуряване на работници-мигранти и, когато е уместно, по взаимно съгласие между заинтересованите държави-членки или техните компетентни власти.”

Член 4

1. Настоящият регламент влиза в сила на първия ден от месеца, следващ публикуването му в *“Официален вестник” на Европейските общности*.

2. Член 1, точка 1 се прилага от 6 април 1988 г.

3. Член 1, точки 2 и 3 се прилагат от 1 юни 1992 г.

4. Член 1, точки 4 , буква б) (iv), (v) и (vi) се прилагат от 1 април 1985 г.

5. Член 1, 4 , буква б) (vii) и (viii) се прилагат от 2 август 1989 г.

6. Член 2, точка 6 , буква а) се прилага от 10 февруари 1992 г.

7. Член 2, точка 6 , буква в) се прилага от 1 април 1993 г.

8. Член 2, точка 6 , буква г) се прилага от 14 март 1991 г.

9. Член 2, точка 6 , буква е) се прилага от 1 юли 1992 г.

10. Член 3 се прилага от 1 юни 1992 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и си прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 30 юни 1993 година

За Съвета:

Председател

S. BERGSTEIN